

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 62 (2000)  
**Heft:** 12

**Vorwort:** Bonne route!  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# Bonne route!

De plus en plus, les familles paysannes organisent leur exploitation de façon à pouvoir prendre des vacances. Devant la loi du trafic, les agriculteurs seront alors égaux à leurs concitoyens et circuleront, comme eux, au gré des bouchons. Cependant, si durant le reste de l'année, ils n'appartiennent pas au gros de la troupe des «automobilistes-qui-courent-les-routes», leur relation maison/travail est très étroite: les aller-retour au village ou dans la région pour une réunion, pour conduire les enfants à x destinations différentes ou pour transporter des marchandises sont peut-être fréquents, mais les distances sont assez courtes. Quels critères les familles paysannes devront-elles prendre en compte lors de l'achat d'une voiture? Dans sa rubrique «TA-spécial», «Technique Agricole» donne quelques réponses. Mais soyons honnêtes avec nous-mêmes, la rentabilité d'une voiture reste chose difficile à chiffrer, surtout après avoir pris connaissance des résultats de l'enquête menée par le TCS sur les frais fixes et variables des voitures. Confort, mobilité et prestige ont aussi leur prix et influencent les trajets sur route, bien entendu.

Les derniers modèles de distributeurs d'engrais offrent aussi un confort non négligeable. Leur fonction est de répartir et de doser les substances nutritives le plus exactement possible. A l'opposé de la voiture, la rentabilité d'une machine doit être tangible. En cela, l'évaluation des six distributeurs d'engrais testés au Danemark est prête à être consultée. La FAT et «Technique Agricole» attachent beaucoup d'importance au questionnaire publié dans cette édition, p. 20. Toute personne participant à cette enquête prend part au tirage au sort. A la clef: vêtements de travail ASETA, montre, T-shirt ou même une visite au musée de la FAT Agrotechnorama. Bonne route, en voiture, en train ... car c'est avec ce moyen de locomotion que nous emmènerons nos lecteurs au SIMA (p. 16).

Je tiens ici à remercier les lectrices et les lecteurs de même que les annonceurs pour l'intérêt qu'ils prêtent à nos publications ainsi que pour la confiance qu'ils nous accordent. J'espère aussi que l'an prochain notre journal continuera à servir de passerelle entre les membres et l'association. Nous mettrons à nouveau tout en œuvre pour vous offrir un produit d'un excellent rapport prix/qualité, à l'inclusion des prestations de l'ASETA qui profitent tant aux membres qu'à l'agriculture suisse. L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, avec à sa tête Max Binder, président central et Jürg Fischer, directeur, vous souhaitent leurs meilleurs vœux pour l'an prochain. Au propre, comme au figuré: que votre route soit bonne!

Ueli Zweifel

## Editorial 3

## Tracteurs 2

Tracteurs immatriculés en Suisse

## TA-spécial 4

La voiture adéquate

## Technique à la ferme 12

Miser sur le lait

## Actualités 15

AGRAMA

## Nouvelles des sections 15

Assemblées générales:  
VS, GE, FR

## Foires et expositions 16

Voyage des lecteurs au SIMA

## Technique des champs 18

Test européen des distributeurs d'engrais  
Enquête

## ASETA 22

Commande des articles ASETA  
Mots-croisés

**Nouveauté:**  
**veste pour les loisirs ou le travail**

## Grange-Verney 9

Programme des cours

## Rapport FAT n° 552 23

Tracteurs, faucheuses à deux essieux  
et transporteurs testés

## Impressum 2

Page de couverture:  
Bonne route et à l'année prochaine!  
(Photo: Ueli Zweifel)